

L'énigme des bureaux de l'armée d'Allemagne

Het raadsel van de kantoren van het « Armée d'Allemagne »

Paris, 8 avril 1809

A Alexandre, prince de Neuchâtel, major général, à Strasbourg

Mon Cousin, à dater du 1er avril, toutes les troupes que j'ai en Allemagne seront connues sous le titre d'Armée d'Allemagne, dont je me réserve le commandement en chef.

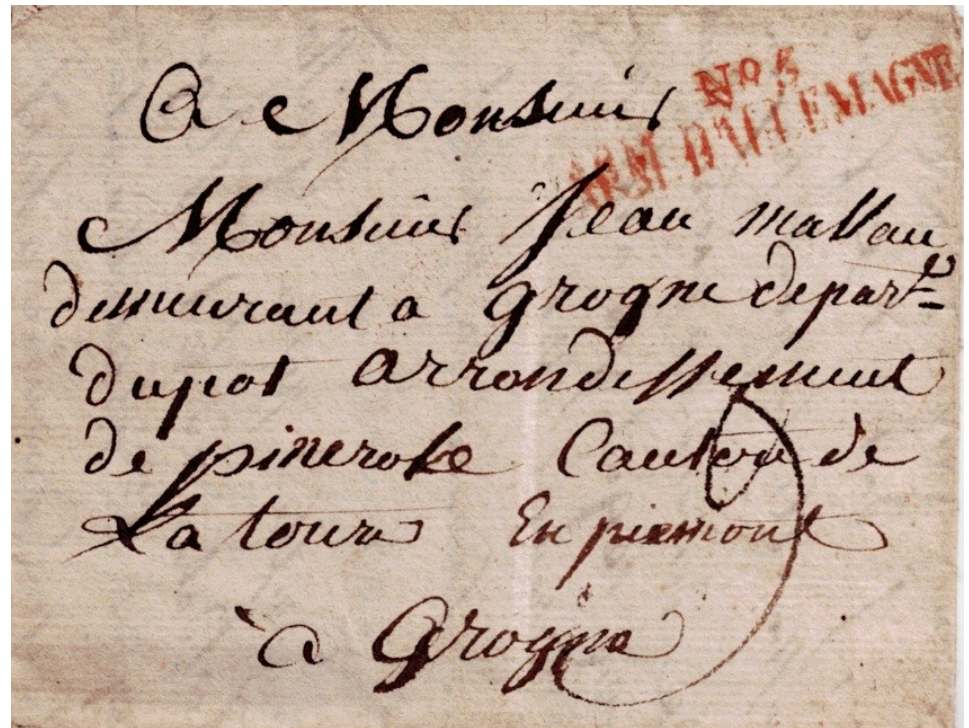
(Courrier de Napoléon au maréchal Berthier)

Parijs, 8 april 1809

Aan Alexandre, prins van Neuchâtel,
generaal-majoor, in Straatsburg

Mijn neef, vanaf 1 april zullen alle troepen
die ik in Duitsland heb bekend staan onder
de naam 'Armée d'Allemagne', waarvan ik
het opperbevel op mij neem.

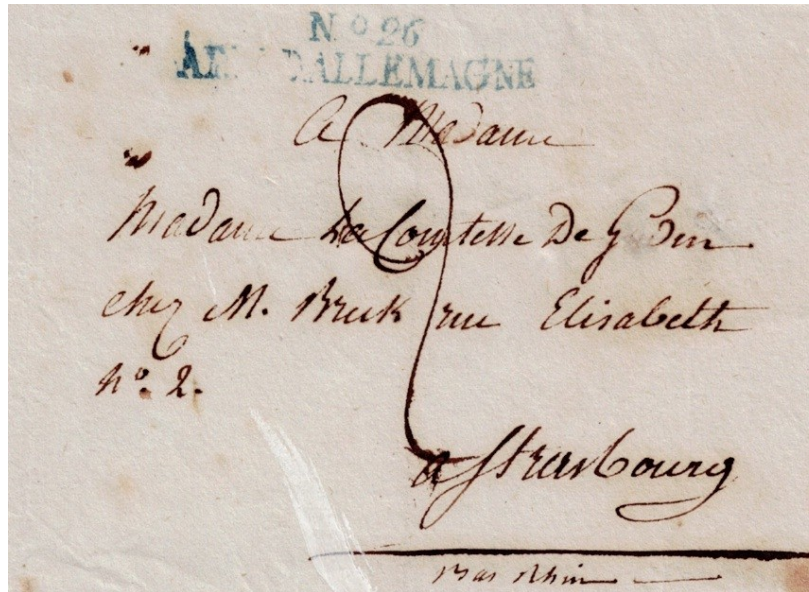
(Brief van Napoleon aan maarschalk
Berthier)



Cette armée est créée pour faire face à la 5^{ème} coalition (Autriche et Angleterre).

Cette coalition prend fin avec le traité de Schönbrunn le 14 octobre 1809 qui consacre la défaite de l'Autriche.

Les marques postales sont utilisées jusqu'en 1812 et la formation de la Grande Armée.



Dit leger werd opgericht om het hoofd te bieden aan de 5^{de} coalitie (Oostenrijk en Engeland).

Deze coalitie kwam ten einde met het Verdrag van Schönbrunn op 14 oktober 1809, dat de nederlaag van Oostenrijk bezegelde.

De poststempels werden gebruikt tot 1812 en de vorming van het Grande Armée.

« Les Armées de Buonaparte à Napoléon » Maurice BOULE (Monacophil 2022)

N°46 ARM. D'ALLEMAGNE	R			15-06-1813		Gorizia
N°47 ARM. D'ALLEMAGNE	R	R		1810	08-12-1810	Brême/Bremen
N°48 ARM. D'ALLEMAGNE	?			1812		Erfurt
N°49 ARM. D'ALLEMAGNE	R			04-09-1809	1810	Villach, Tarvis/Tarvisio
N°68 ARM. D'ALLEMAGNE	R			10-06-1810	1810	Trente/Trento

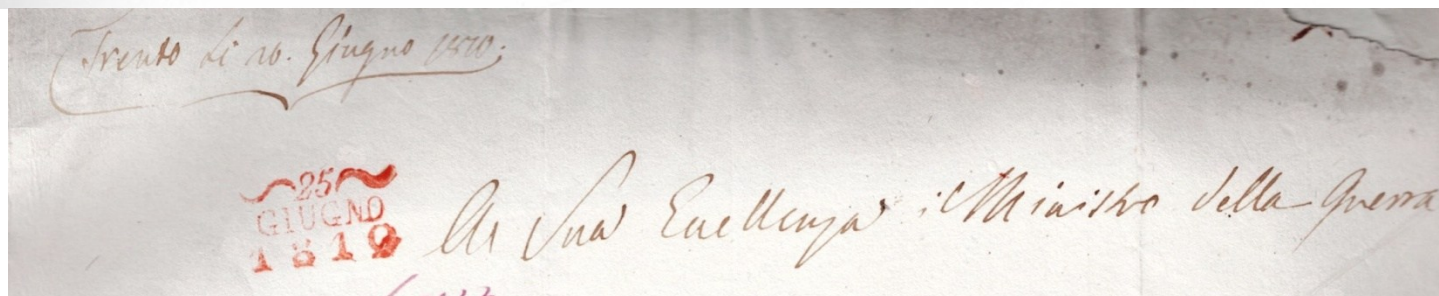
Reinhardt signale le N°68, repris par Giribone, laissant un vide étonnant entre les numéros 50 et 67. Le N°38 est signalé également à Trente (plusieurs lettres), d'où peut-être, une erreur de lecture (simple supposition). Wruck ne le reprend pas.

Rheinhardt vermeldt nr. 68, overgenomen door Giribone, waardoor er een opvallende leemte ontstaat tussen de nummers 50 en 67. Nr. 38 wordt ook vermeld voor Trente (meerdere brieven), waaruit misschien een leesfout kan worden afgeleid (slechts een veronderstelling). Wruck vermeldt het niet.

N° 68
ARM.DALLEMAGNE

U-68.0

U-68.0	00.00.1810	Trento	R	
U-68.0	10.06.1810	Trento	R	D

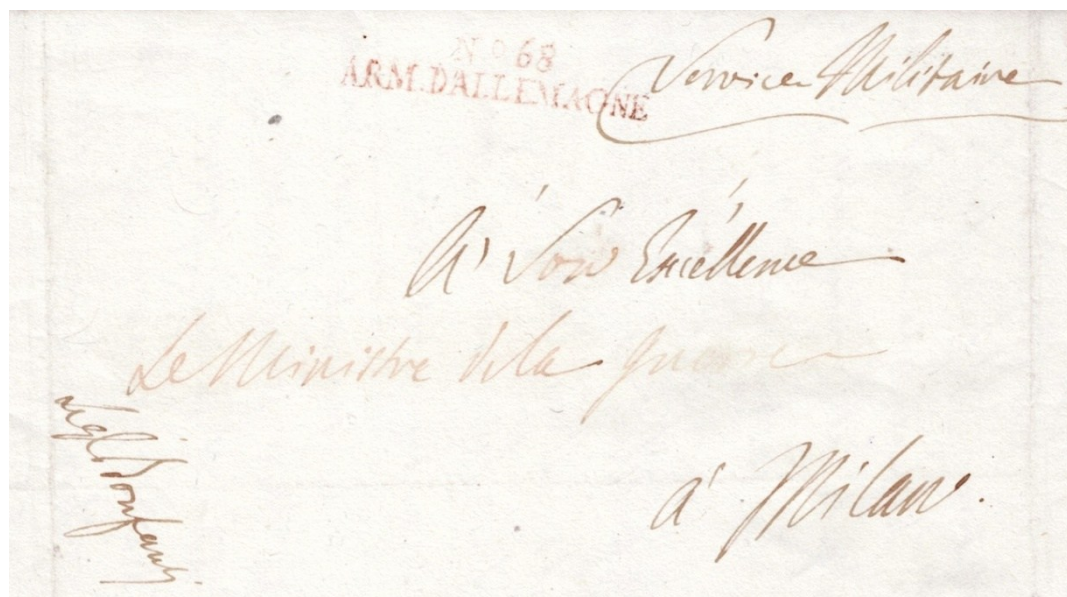


Seule lettre avec date connue portant le N° 68, datée de TRENTO.

Confusion avec le 38 : voir page suivante.

Enige brief met bekende datum, genummerd 68, gedateerd in TRENTO.

Verwarring met nr. 38: zie volgende pagina.



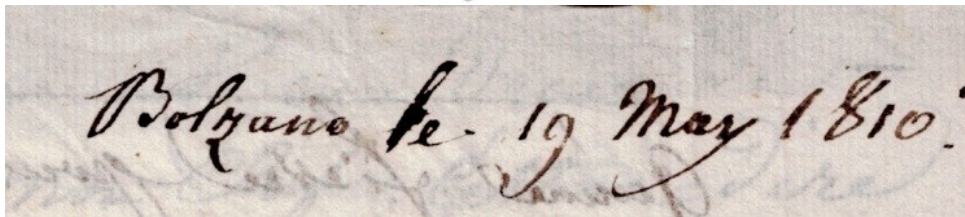
N 038
ARM.DALLEMAGNE

U-38.0

U-38.0	25.09.1809	Eisenstadt	N	D
U-38.0	00.00.1810	Trento	R	D
U-38.0	00.00.1810	Trento	R	
U-38.0	17.04.1810	Trento	R	F

19.05.1810

BOLZANO



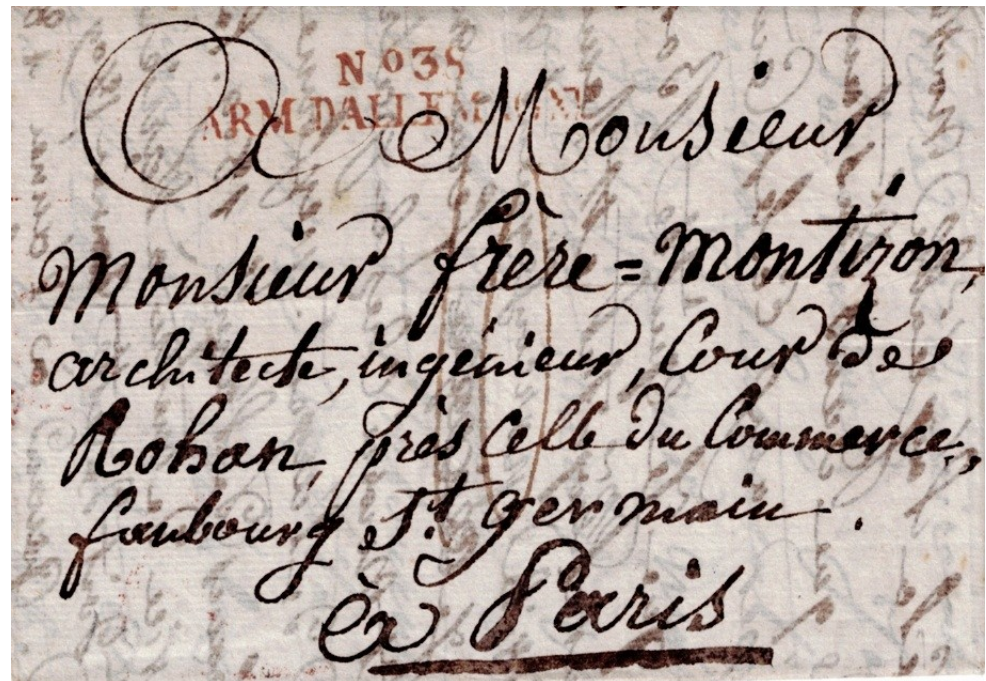
Bolzano le 19 May 1810:

5^{ème} lettre trouvée : elle est datée de
BOLZANO

Confusion avec le 68 impossible.

5^{de} gevonden brief: deze is gedateerd in
BOLZANO.

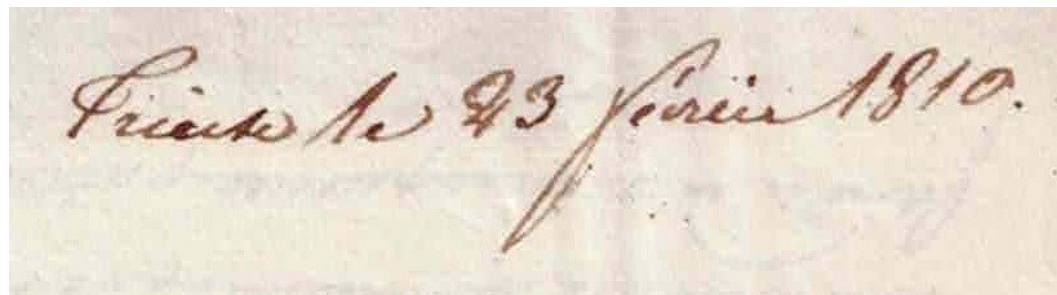
Verwarring met 68 onmogelijk.



N 038
ARM.DALLEMAGNE

Monsieur
Monsieur Frere-Montiron,
architecte, ingénieur, Cour de
Roban, près celle du Commerce,
faubourg St Germain,
en Paris

Découverte récente : N° 53 sur
une lettre de TRIESTE du 23
février 1810.

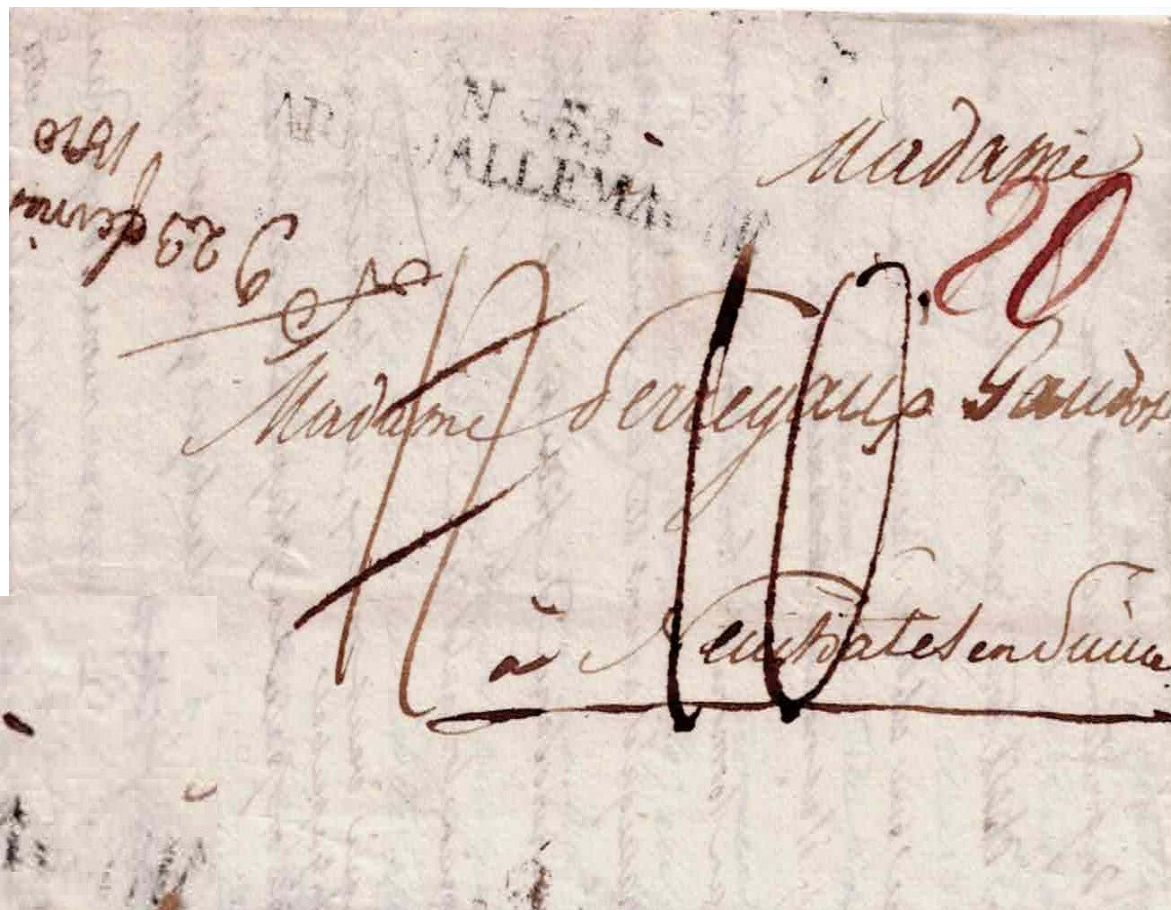


Trieste le 23 février 1810.

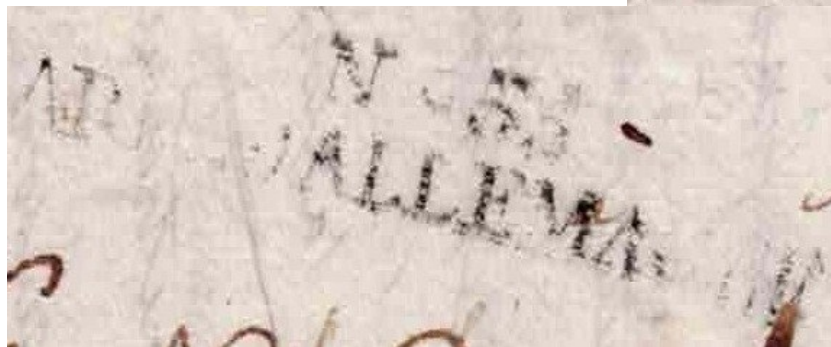
Il reste à découvrir 17 numéros
entre 50 à 67.

Recente ontdekking: nr. 53
op een brief uit TRIESTE van
23 februari 1810.

Er moeten nog 17 nummers
ontdekt worden, tussen 50
tot 67.

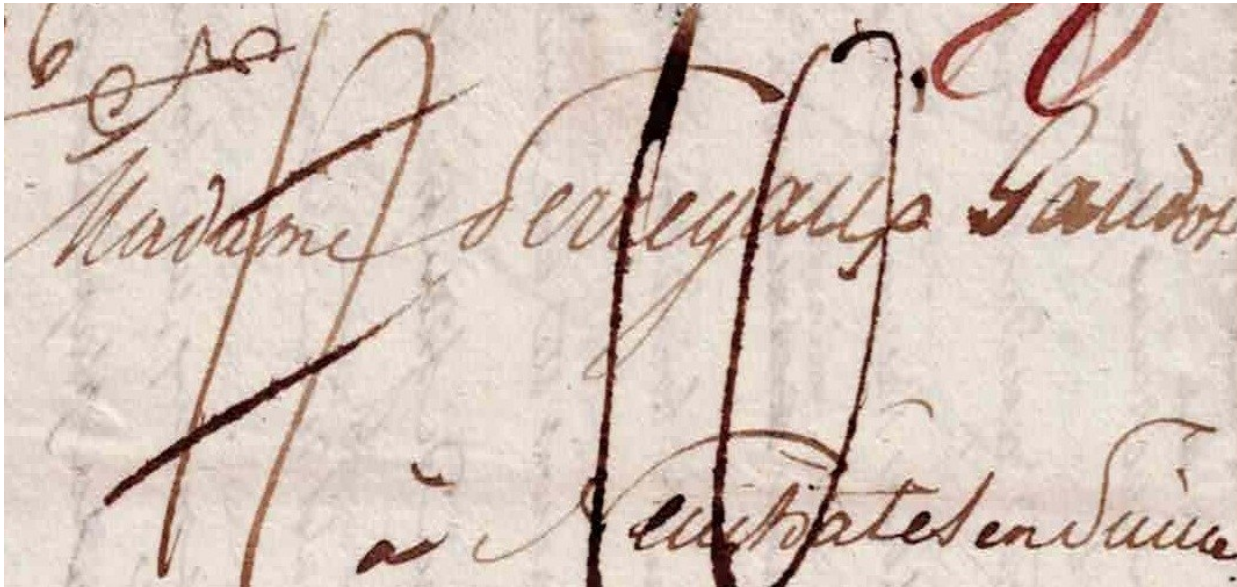


Madame de Segrais Gaudon
Trieste le 23 février 1810.



N° 53 - ALLEMA.

Aspect historique de cette lettre - Historisch perspectief van deze brief



La destinataire et la signature sont difficilement lisibles mais on sait que la lettre est allée à NEUCHÂTEL en Suisse.

De geadresseerde en de ondertekening zijn moeilijk leesbaar maar de bestemming is NEUCHÂTEL in Zwitserland.



beaucoup d'argent et l'on est convenu que ma cousine reprendrait la route de Paris à l'époque du voyage de Dalmatie, ce qui veut dire dans six

semaines; mais cette convention n'est pas irrévocable, et il est si facile
Maréchal me paraît si abattu, si étonné que sa femme ne fasse
aucune démarche, ne ^{lui} dise pas le plus petit mot qui tende à le rassurer.

(...) l'on est convenu que ma cousine reprendrait la route de Paris à l'époque du voyage de Dalmatie, ce qui veut dire dans six semaines ; mais cette convention n'est pas irrévocable, et le Maréchal me paraît si abattu, si étonné que sa femme ne fasse aucune démarche (...).

Mais quel maréchal d'empire se trouvait à Trieste à cette date ?

(...) er is afgesproken dat mijn nicht rond de tijd van de reis naar Dalmatië weer naar Parijs zou vertrekken, dat wil zeggen over zes weken, maar deze afspraak is niet onherroepelijk en de Maarschalk lijkt me zo teneergeslagen, zo verbaasd dat zijn vrouw geen stappen onderneemt (...)

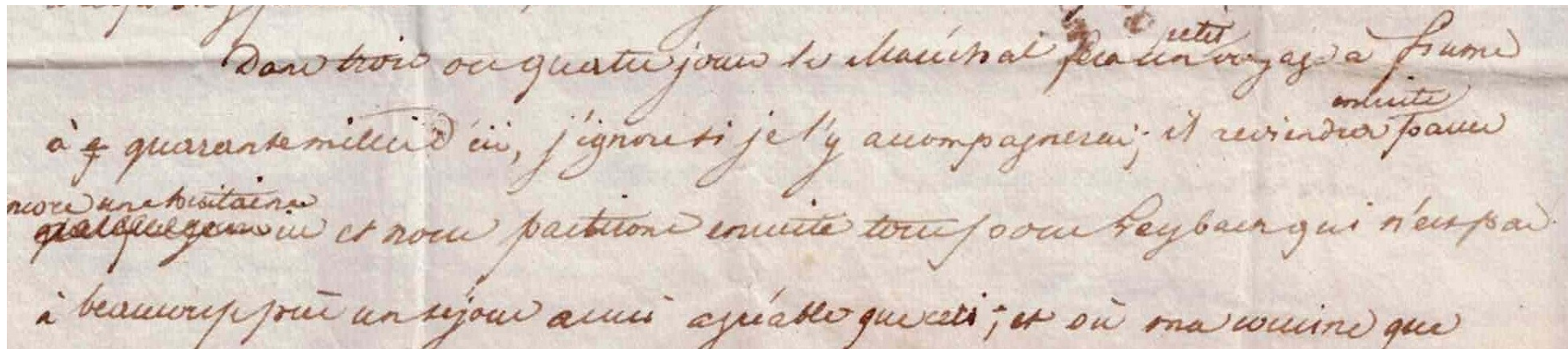
Maar wie was de keizerlijke maarschalk die zich op dat moment in Triëst bevond ?

Mes recherches ont conclu qu'il s'agit du maréchal MARMONT, gouverneur général des Provinces illyriennes intégrées à l'empire le 14 octobre 1809. Il arrive dans la capitale LAYBACH (Ljubljana) un mois plus tard. Son épouse est Anne Marie PERREGAUX, fille d'un banquier de Neuchâtel installé à Paris. Ceci me permet d'identifier le nom de la destinataire (Mme Perregaux, sa tante) et de l'auteur de cette lettre, (son cousin) le lieutenant Alexandre Charles Perregaux. Celui-ci, né à Neuchâtel, prendra la nationalité française en 1816, deviendra général et participera à la conquête de l'Algérie, où il sera mortellement blessé lors du siège de Constantine. Une ville de la province d'Oran a porté son nom jusqu'à l'indépendance (depuis MOHAMMADIA).



Mijn onderzoek heeft uitgewezen dat het gaat om maarschalk MARMONT, gouverneur-generaal van de Illyrische provincies die op 14 oktober 1809 bij het keizerrijk werden gevoegd. Een maand later arriveert hij in de hoofdstad LAYBACH (Ljubljana). Zijn echtgenote is Anne Marie PERREGAUX, dochter van een bankier uit Neuchâtel die zich in Parijs had gevestigd. Hierdoor kan ik de naam van de geadresseerde (mevrouw Perregaux, haar tante) en de schrijver van deze brief (haar neef) luitenant Alexandre Charles Perregaux identificeren. Deze laatste, geboren in Neuchâtel, neemt in 1816 de Franse nationaliteit aan, wordt generaal en neemt deel aan de verovering van Algerije, waar hij dodelijk gewond raakt tijdens het beleg van Constantine. Een stad in de provincie Oran draagt tot aan de onafhankelijkheid zijn naam (sindsdien MOHAMMADIA).

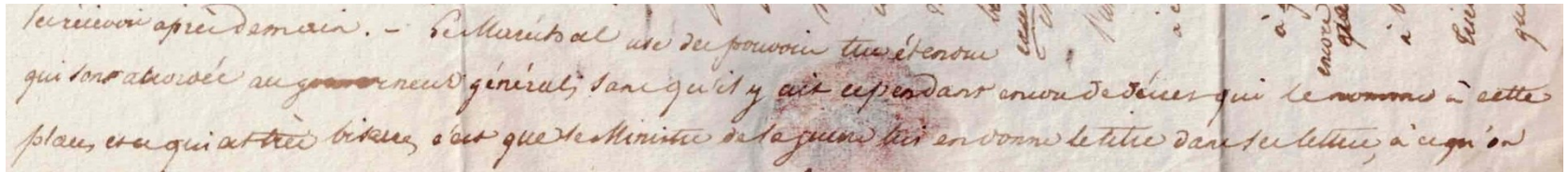
« Dans trois ou quatre jours, le Maréchal fera un petit voyage à Fiume (Rijeka en Croatie) à quarante milles d'ici. J'ignore si je l'y accompagnerai ; il reviendra ensuite passer encore une huitaine ici et nous partirons ensuite pour Laybach (Ljubljana, capitale des provinces illyriennes). »



Dans trois ou quatre jours le Maréchal fera un ^{petit} voyage à Fiume
à 40 milles d'ici, j'ignore si je l'y accompagnerai ; il reviendra ^{ensuite} passer
^{encore une huitaine} et nous partirons ensuite pour Laybach qui n'est pas
à beaucoup près un séjour aussi agréable que celui ; et où on a vu que

“Over drie of vier dagen maakt de Maarschalk een korte reis naar Fiume (Rijeka in Kroatië), veertig mijl hiervandaan. Ik weet niet of ik hem zal vergezellen; daarna komt hij nog acht dagen hier terug en vertrekken we vervolgens naar Laybach (Ljubljana, hoofdstad van de Illyrische provincies).”

« Le Maréchal use des pouvoirs très étendus qui sont accordés au gouverneur général sans qu'il y ait cependant encore de décret qui le nomme à cette place, et ce qui est très bizarre, c'est que le Ministre de la guerre lui en donne le titre dans ses lettres (...) »



Le Maréchal use des pouvoirs très étendus qui sont accordés au gouverneur général sans qu'il y ait cependant encore de décret qui le nomme à cette place, et ce qui est très bizarre, c'est que le Ministre de la guerre lui en donne le titre dans ses lettres, à ce qu'on

“De maarschalk maakt gebruik van de zeer uitgebreide bevoegdheden die aan de gouverneur-generaal zijn toegekend, zonder dat er echter nog een decreet is dat hem in deze functie benoemt, en wat heel vreemd is, is dat de minister van Oorlog hem deze titel in zijn brieven geeft (...)”

Le maréchal Marmont est remplacé dans cette fonction le 25 mars 1811 et passe à l'armée de Portugal.

Maarschalk Marmont wordt op 25 maart 1811 in deze functie vervangen en gaat naar het leger van Portugal.

Merci pour votre attention.

Bedankt voor uw aandacht.